University of Bejaia

Faculty of Letters and Languages

Department of English

Teacher: FENZI Dihia Level: L1

Module: French Group: 02+03

Correction de l’Examen de langue Française du premier semestre

**I- TEXTE** :

L'attention que le jeune homme donnait à son livre, bien plus que le bruit de la scie, l'empêcha d'entendre la terrible voix de son père. Enfin, malgré son âge, celui-ci sauta lentement sur l'arbre soumis à l'action de la scie, et de là sur la poutre transversale qui soutenait le toit. Un coup violent fit voler dans le ruisseau le livre que tenait Julien ; un second coup aussi violent, donné sur la tête, en forme de calotte, lui fit perdre l'équilibre. Il allait tomber à douze ou quinze pieds plus bas, au milieu des leviers de la machine, qui l'eussent brisé, mais son père le retint de la main gauche comme il tombait :

- Eh bien, paresseux, tu lis donc toujours tes maudits livres pendant que tu es de garde à la scie ? (...)

Julien avait les larmes aux yeux, moins à cause de la douleur physique que pour la perte de son livre qu'il adorait.

**STENDHAL, *(Le Rouge et le Noir)***

**II - QUESTIONS** / **RÉPONSES :**

**1** - Où se déroulent les événements de ce passage ? Justifiez votre réponse. **(1pt)** Les évènements de ce passage se déroulent dans l’atelier mécanique de M. Sorel, père de Julien.

**2** - Quelle tâche le père a-t-il confiée à son fils ? **(1pt)**  Le père a confié à son fils la tache de surveiller la scie.

**3** - Est-ce que Julien l'a bien accomplie ? Pourquoi ? **(2 pts)** Julien n’a pas accomplie la tâche que son père lui a confié. Il était préoccupé, entièrement absorbé, par la lecture d’un livre.

**4** - Julien avait les larmes aux yeux ; quelle en est la cause ? **(2 pts)** Il se met à pleurer parce qu’il a perdu son livre, tombé dans le ruisseau.

**5** - Que pensez-vous du comportement de ce père ? Si vous étiez que de lui, comment agiriez-vous ? **(2 pts)**  Ce père est très sévère. Il est brutal et violent. Il n’est pas compréhensif envers son fils qui a un fort penchant pour l’intellectuel et la vie spirituelle. Ce qui compte pour lui, c’est le travail et l’argent.

**6** - Faites l’analyse de cette phrase :  *Chaque prise de conscience est douloureuse. C’est cependant le prix à payer pour progresser.*  **(2 pts)** Déclarative/ Affirmative/ Verbale/ Complexe/ Active/ Emphatique / Impersonnelle.

**7-** Quelle est la typologie de ce texte ? Justifiez votre réponse. **(1 pt)** La typologie de ce texte est narrative en premier lieu et descriptif en second lieu. Le narrateur narre (raconte) l’histoire de Julien et son amour des livres, en enchainant les évènements l’un derrière l’autre, d’une manière chronologique et organisée. Les actions y sont successives et bien détaillés. Entre temps, l’auteur décrit les faits en ajoutant une description minutieuse, suite aux adjectifs qualificatifs : *Violent, jeune, transversale, physique et paresseux.*

**8** - Quelle figure de style est mise en jeu dans cette phrase : *Celui-ci sauta lentement sur l'arbre soumis à l'action de la scie, et de là sur la poutre transversale qui soutenait le toi.* **(1 pt)**

C’est le ZEUGMA qui est mis en jeu dans cette phrase. Le verbe « sauta » est sous-entendu et bel et bien compris dans la seconde proposition : «  et de là sauta sur la poutre ».

**III - PRODUCTION ÉCRITE : (8 points)**

**SUJET** : Préfèreriez-vous lire un roman ou voir sa transposition à l'écran ?

De nos jours, avec l'avènement de la technologie qui bat son plein, le monde a beaucoup changé. La polémique ne cesse d'opposer des lecteurs qui sont pour la lecture des romans et ceux qui sont contre, préférant la transposition du roman à l'écran. Pour moi, je suis pour la lecture du roman sans qu'il y ait une transposition à l'écran.

Premièrement, le roman est toujours authentique : la fidélité prime avant tout. Il reste, malgré la publicité lucrative qui cherche sa transposition, un bon compagnon fiable et indétrônable contrairement à sa transposition qui n'est qu'un échec inévitable : combien de fois on se sent déçus par les changements des intrigues qui interviennent lors de sa transposition ! Un bel exemple serait l’adaptation de la grande scène de combat entre Harry Potter et Voldemort du tome 7 de la saga écrite par J.K. Rolling : « Harry Potter et les reliques de la mort ». Je m’étais imaginé le combat comme décrit dans le livre, dans le film, le lieu du combat a été changé ainsi que le déroulement des évènements, rendant le combat moins épique. Au lieu d’un combat dans la grande salle commune du château avec les élèves et les disciples de Voldemort les entourant, on se retrouve avec un combat dans la cour du château sans personne autour.

Deuxièmement, la lecture du roman ne pourrait, en aucun cas, nuire à la réputation de l'auteur ; les gens simplistes peuvent avoir des stéréotypes sur le roman transposé et sur l'auteur. Troisièmement, lire un roman nous donne toute notre liberté : il est évidemment possible de lire toutes les scènes décrites dans un roman même des choses irréalisables dans la vraie vie. Mais, sa transposition pose un problème dans les scènes difficiles d' adaptation. Il y a aussi celles qui comportent des effets spéciaux. Un roman de cinq cent pages est un échec dans son adaptation en 1h30 ou 2h de film

Par conséquent, il y aurait un manque de détails de part la prise de la liberté du roman. C'est donc très rare où un roman ait sa fidélité une fois transposé à l'écran.

Enfin, on ne pourra jamais retrouver le style de l'écrivain, sa sublimation, son savoir rédiger et son subtile esprit d'imagination.

Pour conclure, lire un roman va de pair avec sa réussite loin de sa transposition qui ne cherche que faire rentrer de l'argent au détriment de l’œuvre.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*